



Professional GHO 16-82

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A B14 (2025.03) 0 / 28



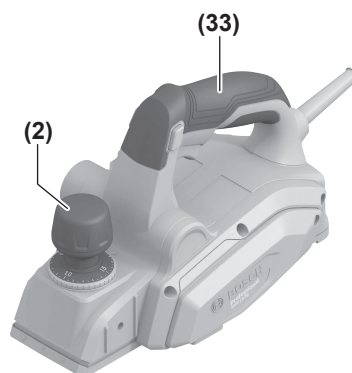
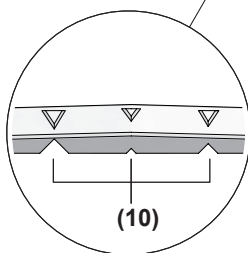
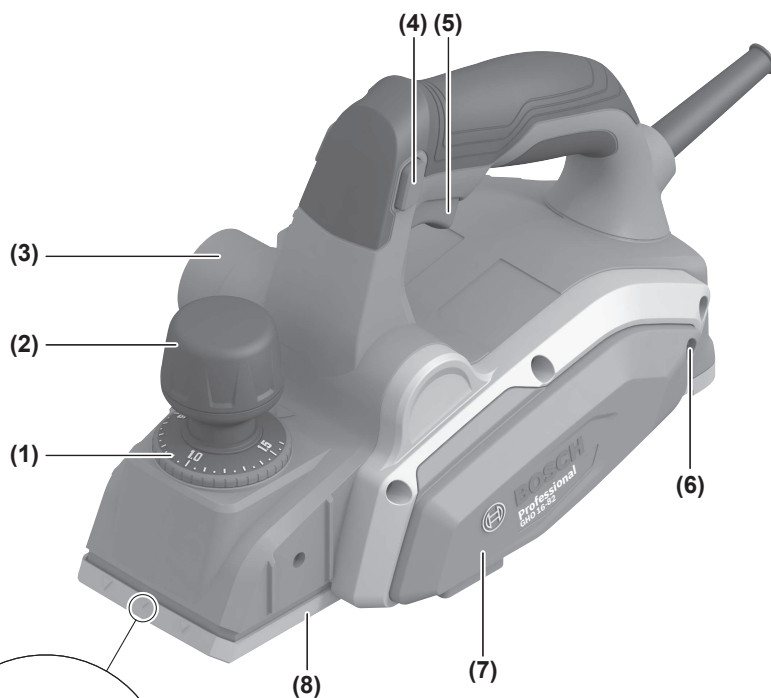
1 609 92A B14

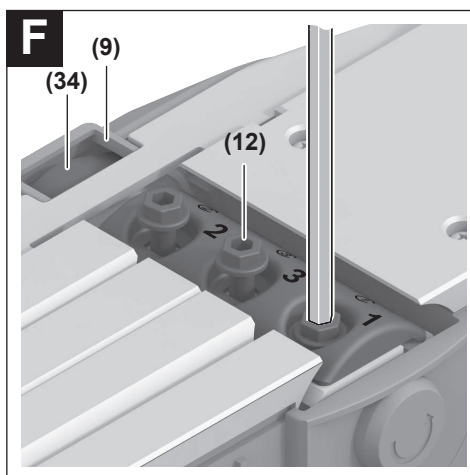
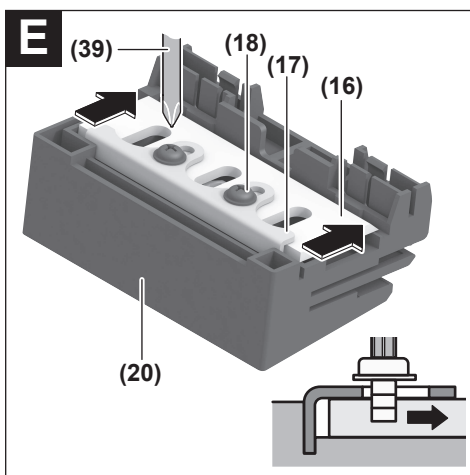
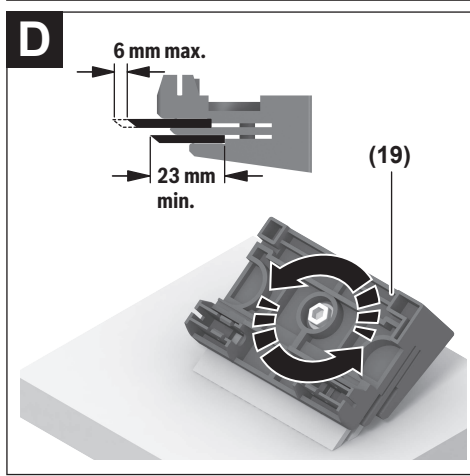
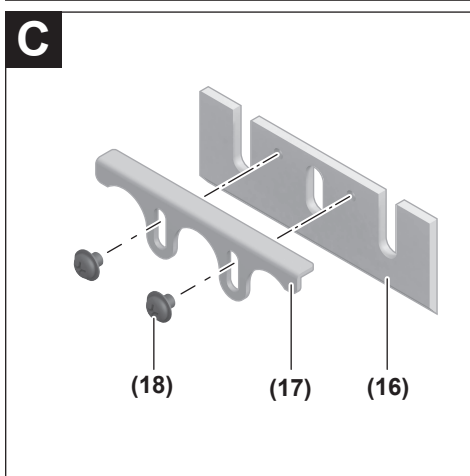
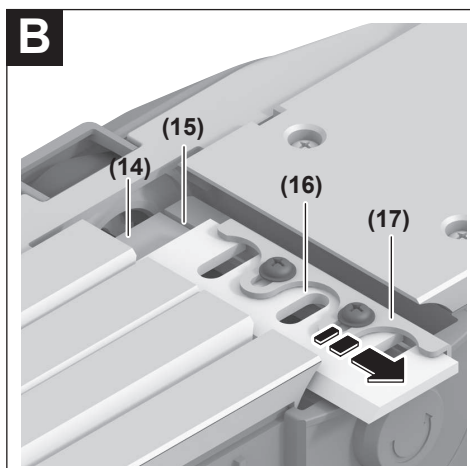
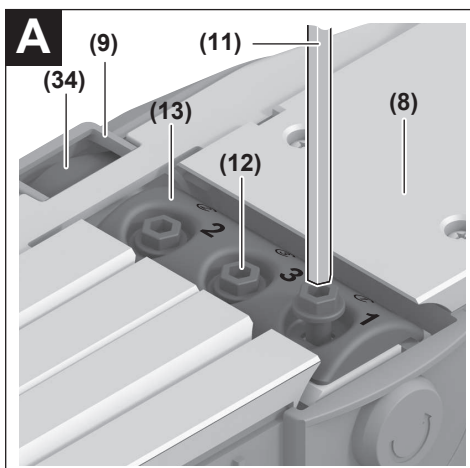


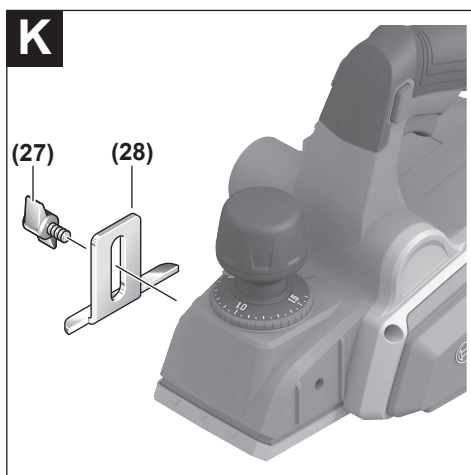
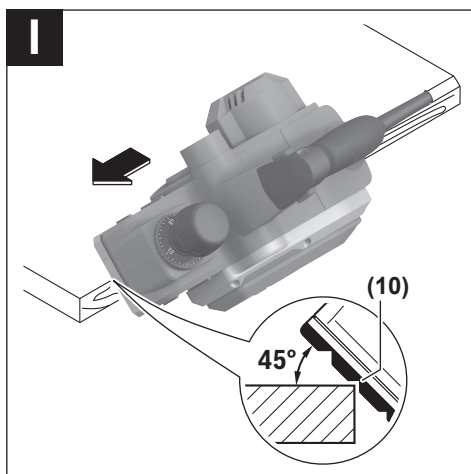
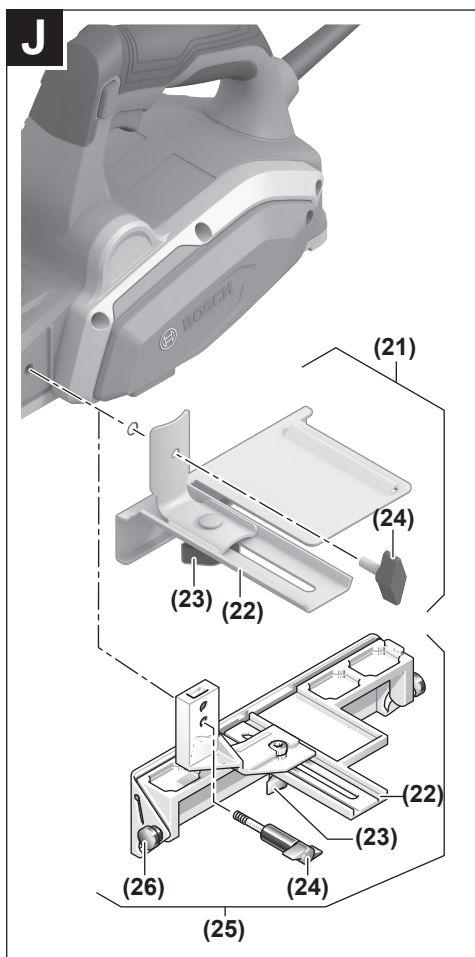
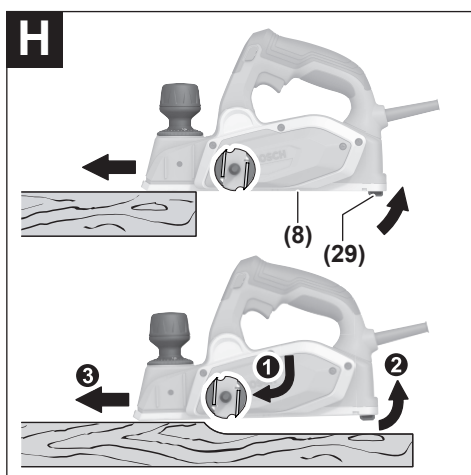
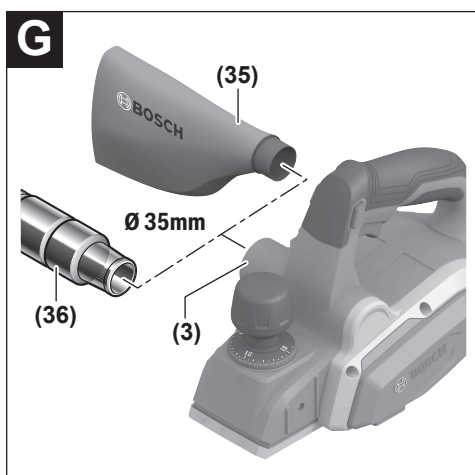
en Original instructions
zh 正本使用说明书
zh 原始使用說明書
ar دليل التشغيل الأصلي

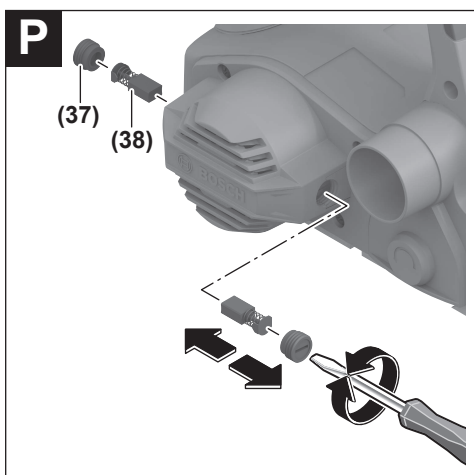
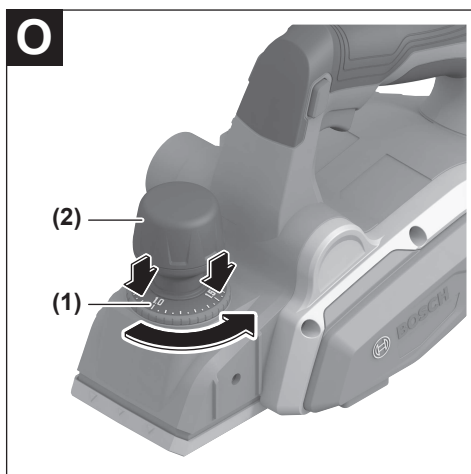
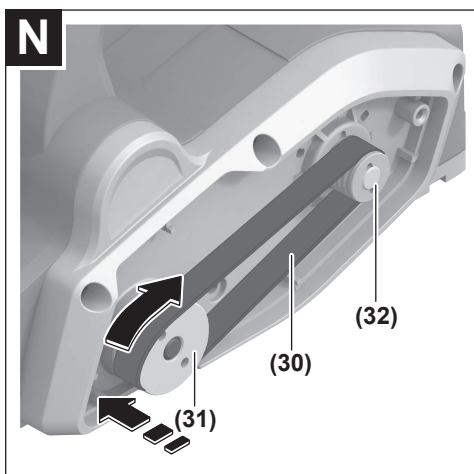
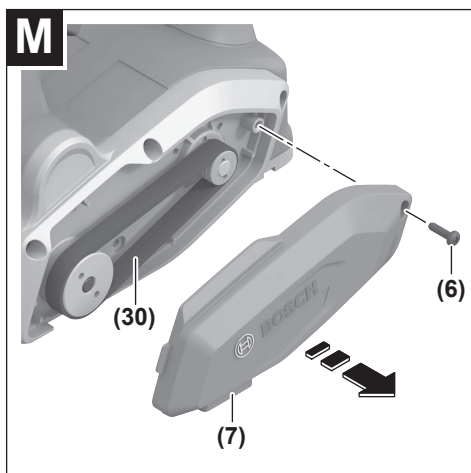
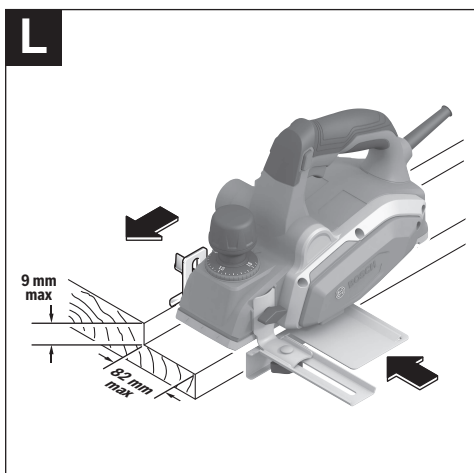


English	Page	7
中文	页	12
繁體中文	頁	16
عربي	الصفحة	21









English

Safety Instructions

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inatten-

tion while operating power tools may result in serious personal injury.

- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- ▶ **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- **Only bring the power tool into contact with the workpiece when switched on.** Otherwise there is danger of kickback if the cutting tool jams in the workpiece.
- **Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands.** You may be injured by rotating parts.
- **Never plane over metal objects, nails or screws.** Cutters and cutter shafts could become damaged and cause increased vibration.
- **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- **While working, always hold the planer in such a way that the planer base plate lies flat against the workpiece.** Otherwise the planer could slip and cause injury.
- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

Product Description and Specifications



Read all the safety and general instructions.

Failure to observe the safety and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Please observe the illustrations at the beginning of this operating manual.

Intended use

The power tool is intended for planing wood-based materials such as beams and boards while resting firmly on the workpiece. It is also suitable for chamfering edges and for rebating.

Product features

The numbering of the product features refers to the diagram of the power tool on the graphics page.

- (1) Cutting depth scale/rotatable scale for calibration
- (2) Knob for setting the cutting depth (insulated gripping surface)
- (3) Chip ejector
- (4) Lock-on button for on/off switch
- (5) On/off switch
- (6) Screw for belt cover
- (7) Belt cover
- (8) Planer base plate
- (9) Opening for drive belt
- (10) V-grooves
- (11) Hex key^{a)}
- (12) Fastening screw for clamping jaw
- (13) Clamping jaw
- (14) Blade head
- (15) Guide groove for planer blade
- (16) HSS planer blade
- (17) HSS planer blade retaining clip
- (18) Fastening screw for HSS planer blade retaining clip
- (19) Sharpening aid for HSS planer blades
- (20) Setting gauge for HSS planer blades
- (21) Parallel guide
- (22) Scale for rebate width
- (23) Locking nut for rebate width setting
- (24) Fastening screw for parallel/angle guide
- (25) Angle guide^{a)}
- (26) Locking nut for angle setting^{a)}
- (27) Fastening screw for rebate depth guide^{a)}
- (28) Rebate depth guide^{a)}
- (29) Parking rest
- (30) Drive belt

- (31) Large belt wheel
- (32) Small belt wheel
- (33) Handle (insulated gripping surface)
- (34) Drive belt (for turning the blade head)
- (35) Chip/dust bag
- (36) Extraction hose (dia. 35 mm)^{a)}
- (37) Cover for carbon brush holder (2 x)
- (38) Carbon brush holder (2 x) with carbon brush
- (39) Cross-headed screwdriver^{a)}

a) **This accessory is not part of the standard scope of delivery.**

Technical data

Planer	GHO 16-82	
Article number	3 601 E96 2..	
Rated power input	W	600
No-load speed	min ⁻¹	16500
Cutting depth	mm	0–1.6
Rebate depth	mm	0–9
Max. planing width	mm	82
Weight ^{A)}	kg	2.83
Protection class	□/II	

A) Weight without mains connection cable and without mains plug
The specifications apply to a rated voltage [U] of 230 V. These specifications may vary at different voltages and in country-specific models.

Values can vary depending on the product, scope of application and environmental conditions. To find out more, visit www.bosch-professional.com/wac.

Fitting

- **Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.**

Planer Blade

Always change both planer blades – replacing just one blade will create an imbalance that could cause vibrations and shorten the service life of the power tool.

Changing the HSS Planer Blades

- **Take care when changing the planer blade. Do not pick up the planer blade by the cutting edges.** You may be injured by the sharp cutting edges.

Removing the Planer Blades (see figures A–C)

- To replace the planer blades turn the drive belt (30) at the opening (9) (14) until the clamping jaw (13) is parallel with the planer base plate (8).
- Unscrew the three fastening screws (12) with the hex key (11) and remove the clamping jaw (13).
- Push the retaining clip (17) together with the planer blade (16) out of the blade head (14) and/or the guide groove (15).

- Turn the blade head 180° and remove the second planer blade.

Note: Before changing or resharpening the planer blades, remove the retaining clip (17) by undoing the fastening screw (18).

Resharpener HSS Planer Blades (see figure D)

Worn or blunt HSS planer blades can be resharpened using the sharpening aid (19) (accessory) and a commercially available grinding stone.

Place both planer blades in the sharpening aid and clamp them firmly with the wing bolt. Make sure that both planer blades are pushed in fully.

Move the planer blades placed in the sharpening aid steadily across the grinding stone, applying light pressure.

Note: The planer blades must not be resharpened by more than 6 mm (i.e. to a minimum width of 23 mm). Both planer blades must be replaced when they reach this size.

Fitting the Planer Blades (see figures E–F)

Before (re)inserting new or resharpened planer blades, clean the blade head (14) and, if necessary, the planer blade (16) and the retaining clip (17). Clean heavily gummed planer blades with spirits or petroleum.

Note: New and resharpened planer blades must always be set to the correct height before fitting.

The setting gauge (20) (accessory) is used to adjust the height of the planer blades. Place the planer blade (16) and the retaining clip (17) on the setting gauge. Make sure that the blade retainer (17) engages in the groove intended for this purpose. Press the planer blade (16) against the guide and fix the retaining clip (17) in this position with the fastening screw (18). This will automatically adjust the correct height.

The planer blade must be fitted and aligned with the **centre of the planer base plate (8)**. Then tighten the three fastening screws (12) with the hex key (11). Ensure that the tightening sequence (① ② ③) on the clamping jaw (13) is followed correctly.

Note: Check that the fastening screws (12)/(18) are firmly tightened before starting operation. Turn the blade head (14) on the drive belt (34) by hand and ensure that the planer blade is not brushing at any point.

Dust/Chip Extraction

The dust from materials such as lead paint, some types of wood, minerals and metal can be harmful to human health. Touching or breathing in this dust can trigger allergic reactions and/or cause respiratory illnesses in the user or in people in the near vicinity.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are classified as carcinogenic, especially in conjunction with wood treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be machined by specialists.

- Use a dust extraction system that is suitable for the material wherever possible.
- Provide good ventilation at the workplace.

– It is advisable to wear a P2 filter class breathing mask. The regulations on the material being machined that apply in the country of use must be observed.

► **Avoid dust accumulation at the workplace.** Dust can easily ignite.

Clean the chip ejector (3) regularly. Clean a clogged chip ejector using a suitable tool, e.g. a piece of wood, compressed air, etc.

► **Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands.** You may be injured by rotating parts.

Always use an external dust extraction device or chip/dust bag to guarantee optimum suction.

Self-generated dust extraction (see figure G)

A chip/dust bag (35) can be used for smaller jobs. Insert the dust bag nozzle of the chip/dust bag firmly into the chip ejector (3). Empty the chip/dust bag (35) at regular intervals to maintain optimum dust collection.

External dust extraction (see figure G)

An extraction hose (dia. 35 mm) (36) can be connected to the chip ejector.

Connect the dust extraction hose (36) to a dust extractor (accessory). You will find an overview of how to connect to various dust extractors at the end of these operating instructions.

The dust extractor must be suitable for the material being worked.

When extracting dry dust or dust that is especially detrimental to health or carcinogenic, use a special dust extractor.

Operation

Start-up

► **Products that are only sold in AUS and NZ:** Use a residual current device (RCD) with a nominal residual current of 30 mA or less.

► **Pay attention to the mains voltage.** The voltage of the power source must match the voltage specified on the rating plate of the power tool.

Setting the cutting depth

Using the knob (2), the cutting depth can be continuously adjusted between 0–1.6 mm with the aid of the cutting depth scale (1) (scale division = 0.05 mm).

Switching on/off

► **Make sure that you are able to press the On/Off switch without releasing the handle.**

To **start** the power tool, press and hold the on/off switch (5).

Press the lock-on button (4) to **lock** the on/off switch (5) in this position.

To **switch off** the power tool, release the on/off switch (5); or, if the switch is locked with the lock-on button (4), briefly press the on/off switch (5) and then release it.

Practical advice

► **Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.**

Parking Rest (see figure H)

The parking rest (29) makes it possible to put down the power tool directly after working, without any danger of damaging the workpiece or the planer blades. During the work process, the parking rest (29) is raised and the rear section of the planer base plate (8) is uncovered.

Planing Procedure (see figure H)

Set the required cutting depth and position the power tool with the front section of the planer base plate (8) on the workpiece.

► **Only bring the power tool into contact with the workpiece when switched on.** Otherwise there is danger of kickback if the cutting tool jams in the workpiece.

Switch on the power tool and guide it over the surface of the workpiece, applying uniform feed.

To achieve high-quality surfaces, apply only a low feed rate and exert pressure on the middle of the planer base plate.

For the processing of hard materials, such as hardwood, and also when utilising the maximum planing width, set only a low cutting depth and reduce the planer feed as appropriate.

Excessive feed reduces the quality of the surface finish and can lead to the chip ejector quickly becoming blocked.

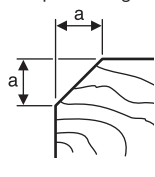
Only sharp planer blades achieve good cutting performance and make the power tool last longer.

The integrated parking rest (29) also enables a continuation of the planing procedure following interruption at any point on the workpiece:

- Place the power tool – with parking rest folded down – onto the area of the workpiece that you will continue to work on.
- Switch the power tool on.
- Shift the contact pressure onto the front of the planer base plate and slowly slide the power tool forward (1). In doing so, the parking rest will swivel upwards and out of the way (2), meaning that the rear section of the planer base plate is in contact with the workpiece again.
- Guide the power tool over the surface of the workpiece, applying uniform feed (3).

Chamfering edges (see figure I)

The V-grooves in the front of the planer base plate enable quick and easy chamfering of workpiece edges. Select the V-groove that corresponds to your chamfering width. Then position the planer with the V-groove onto the edge of the workpiece and guide it along.

	Groove used	Dimension a (mm)
	None	0–4
	Small	2–6
	Medium	4–9
	Large	6–10

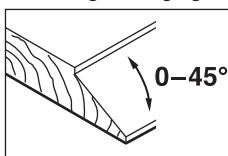
Planing with the Parallel/Angle Guide (see figures J–L)

Attach the parallel guide (21) or the angle guide (25) to the power tool with the fastening screw (24). Depending on the application, attach the rebate depth guide (28) to the power tool with the fastening screw (27).

Loosen the locking nut (23) and set the desired rebate width on the scale (22). Retighten the locking nut (23).

Set the desired rebate depth accordingly using the rebate depth guide (28).

Carry out the planing procedure several times until the desired rebate depth has been achieved. Guide the planer with sideways contact pressure.

Chamfering with angle guide

Use the angle setting (26) to set the necessary helix angle when chamfering grooves and surfaces.

Replacing the carbon brushes (see figure P)

Check the length of the carbon brushes around every 2–3 months and replace both carbon brushes if required.

Never replace only a single carbon brush!

Note: Only use carbon brushes supplied by Bosch and intended specifically for your product.

- Remove the screw on the cover (37) on both sides using a suitable screwdriver.
- Replace the spring-loaded carbon brushes (38) and screw on the covers again.

Calibrating the Planer Blade (see figure O)

Place the planer on a straight, flat table top.

Turn the rotary knob (2) until you can no longer see any light or any gaps between the two parts of the planer base plate (8) and the planer blades. Make sure that the front and rear parts of the planer base plate (8) are aligned in parallel. Press the rotatable scale (1) firmly downwards and turn it by the red ring to set the cutting depth to exactly 0 mm.

Maintenance and Service**Maintenance and Cleaning**

- **Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.**
- **To ensure safe and efficient operation, always keep the power tool and the ventilation slots clean.**

In order to avoid safety hazards, if the power supply cord needs to be replaced, this must be done by **Bosch** or by an after-sales service centre that is authorised to repair **Bosch** power tools.

Keep the parking rest (29) clear and clean it regularly.

When the carbon brushes are worn out, the power tool switches itself off. The power tool must be sent to the after-

sales service for maintenance; see the "After-Sales Service and Application Service" section for addresses.

Changing the Drive Belt (see figures M–N)

Unscrew the screw (6) completely and take off the belt cover (7). Remove the worn drive belt (30).

Before fitting a new drive belt (30), clean the two belt wheels (31) and (32).

First place the new drive belt (30) onto the small drive wheel (32), and then press the drive belt (30) onto the large drive belt (31), turning it by hand.

Make sure that the drive belt (30) runs exactly in the lengthways grooves in the drive wheels (31) and (32).

Put the belt cover (7) on and tighten the screw (6).

After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: www.bosch-pt.com

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Malaysia

Robert Bosch Sdn. Bhd. (220975-V) PT/SMY

No. 8A, Jalan 13/6

46200 Petaling Jaya

Selangor

Tel.: (03) 79663194

Toll-Free: 1800 880188

Fax: (03) 79583838

E-Mail: kiathoe.chong@my.bosch.com

www.bosch-pt.com.my

You can find further service addresses at:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Disposal

The power tool, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.



Do not dispose of power tools along with household waste.

中文

安全规章

电动工具通用安全警告

警告！ 阅读所有警告和所有说明！不遵照以下警告和说明会导致电

击、着火和 / 或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

工作场地的安全

- ▶ 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
- ▶ 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- ▶ 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

电气安全

- ▶ 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
- ▶ 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
- ▶ 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
- ▶ 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
- ▶ 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
- ▶ 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减小电击危险。

人身安全

- ▶ 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
- ▶ 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- ▶ 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关闭位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
- ▶ 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。

- ▶ 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
- ▶ 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、配饰或长发可能会卷入运动部件中。
- ▶ 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。
- ▶ 即使由于经常使用电动工具而对此非常熟悉，也不要就认为可以高枕无忧而忽略工具的安全规定。粗心大意的行为可能在瞬间就造成严重的伤害。

电动工具使用和注意事项

- ▶ 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
- ▶ 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
- ▶ 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
- ▶ 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
- ▶ 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
- ▶ 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
- ▶ 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。
- ▶ 保持手柄和握持表面干燥、清洁、无油污。在突发情况下，滑溜的手柄和握持表面无法确保安全地握持和控制工具。

维修

- ▶ 将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样将确保所维修的电动工具的安全性。

电刨安全说明

- ▶ 等刨刀停止后再放置工具。外露的旋转刨刀可能会嵌入表面而引发可能的失控和严重的伤害事故。
- ▶ 因刨刀可能会触及自身软线，要通过绝缘握持面来握持工具。刨削到带电导线会使工具外露的金属零件带电而使操作者受到电击。
- ▶ 使用夹具或其他实用方法将工件固定和支撑在稳定的工作台面。用手或身体固定工件会使工件不稳引起失控。

- ▶ **先开动电动工具后再把工具放置在工件上切割。**
如果电动工具被夹在工件中，会有反弹的危险。
- ▶ **不要用手抓握排屑槽。** 可能会被旋转部件伤到。
- ▶ **刨削时必须避开金属、钉子或螺丝。** 否则刨刀和刨刀轴可能受损并且会加大震动。
- ▶ **使用合适的侦测装置侦察隐藏的电线，或者向当地的相关单位寻求支援。** 接触电线可能引起火灾并让操作者触电。损坏了瓦斯管会引起爆炸。凿穿水管不仅会造成严重的财物损失，也可能导致触电。
- ▶ **工作时必须让刨刀的底板平贴着工件。** 否则刨刀可能被工件绊住导致操作者受伤。
- ▶ **工作时要使用双手握紧电动工具并确保站稳。** 使用双手才能够稳定地操作电动工具。

产品和性能说明



请阅读所有安全规章和指示。不遵照以下警告和说明可能导致电击、着火和/或严重伤害。

请注意本使用说明书开头部分的图示。

按照规定使用

本电动工具用于在稳固的工作平台上刨削木材，例如方木和木板。也适合刨斜边和开槽。

插图上的机件

机件的编号和电动工具详解图上的编号一致。

- (1) 用于校准的刨深刻度/旋钮
- (2) 设定刨深的旋钮（配备绝缘握柄）
- (3) 出屑口
- (4) 起停开关的锁定按钮
- (5) 起停开关
- (6) 皮带护罩的固定螺栓
- (7) 皮带护罩
- (8) 电刨底板
- (9) 皮带开口
- (10) V形槽
- (11) 内六角扳手^{a)}
- (12) 夹紧钳口固定螺栓
- (13) 夹紧钳口
- (14) 刨刀头
- (15) 刨刀的导引槽
- (16) 高速钢（HSS）刨刀
- (17) 高速钢（HSS）刨刀的固定架
- (18) 高速钢（HSS）刨刀固定架的螺栓
- (19) 高速钢（HSS）刨刀的刃磨装置
- (20) 高速钢（HSS）刨刀的调整规
- (21) 平行限制器
- (22) 槽宽刻度
- (23) 槽宽的调整螺栓
- (24) 平行/角度限制器固定螺栓

- (25) 角度挡块^{a)}
- (26) 角度调整的止动螺母^{a)}
- (27) 槽深限制器的固定螺栓^{a)}
- (28) 槽深限制器^{a)}
- (29) 放置垫
- (30) 皮带
- (31) 大皮带轮
- (32) 小皮带轮
- (33) 手柄（绝缘握柄）
- (34) 皮带（用于旋转刨刀头）
- (35) 集尘袋/集屑袋
- (36) 吸尘软管（直径35毫米）^{a)}
- (37) 碳刷支架盖板（2个）
- (38) 碳刷支架（2个）以及碳刷
- (39) 十字螺丝刀^{a)}

a) 该附件并不包含在基本的供货范围内。

技术数据

电刨	GHO 16-82	
物品代码		3 601 E96 2..
额定输入功率	瓦	600
空载转速	转/分钟	16500
刨削深度	毫米	0-1.6
槽深	毫米	0-9
最大刨宽	毫米	82
重量 ^{A)}	公斤	2.83
保护等级		□/II

A) 不含电源线和电源插头的重量

所有参数适用于230伏的额定电压[U]，对于其他不同的电压和国际规格，数据有可能不同。

数值可能因不同产品而异，并且受到应用和环境条件影响。更多信息请参见 www.bosch-professional.com/wac。

安装

- ▶ **在电动工具上进行所有操作之前都必须从插座上拔出电源插头。**

刨刀

更换刨刀时务必同时更换两把刨刀，否则会因为不平衡而造成振动，并且会缩减电动工具的使用寿命。

更换高速钢（HSS）刨刀

- ▶ **更换刨刀时要小心。切勿握住刨刀的切割刃。** 您可能会被锋利的刀刃割伤。

拆卸刨刀（参见插图A-C）

- 更换刨刀时，请转动皮带(30)的开口(9) (14)，直至夹紧钳口(13)与电刨底板(8)平行。
- 用内六角扳手(11)旋出3个固定螺栓(12)，取下夹紧钳口(13)。

- 将固定架(17)连同刨刀(16)从刀头(14)或导槽(15)中推出。
- 将刀头旋转180°，拆下第2个刨刀。

提示：更换或修磨刨刀前，请松开固定螺栓(18)，拆下固定架(17)。

修磨HSS刨刀（见图片D）

使用刃磨装置(19)（附件）和市售磨石可以修磨磨损或钝化的HSS刨刀。

把两把刨刀安装在刃磨装置上，并使用翼形螺栓固定好刨刀。务必把两把刨刀推到极限位置。

在磨石上均匀地来回移动安装在刃磨装置上的刨刀，刃磨时必须轻轻施压。

提示：最多仅允许将刨刀磨掉6毫米，磨至最小宽度23毫米。如果刨刀宽度不足，必须同时更换两把刨刀。

安装刨刀（参见插图E-F）

再次装入新刨刀或修磨后的刨刀前，请清洁刀头(14)，并在必要时清洁刨刀(16)和固定架(17)。如果刨刀上沾满树脂，得使用酒精或石油清洗。

提示：安装前，必须将新刨刀或修磨后的刨刀校准到正确的高度。

调整规(20)（附件）用于调整刨刀的高度。将刨刀(16)和固定架(17)放到调整规上。注意，将固定架(17)卡入规定的凹槽内。按压刨刀(16)到极限位置，用固定螺栓(18)将固定架(17)固定在该位置上。此时刨刀已经被调整到正确的高度上了。

刨刀必须**对着电刨底板居中(8)**安装和对齐。接着将3个固定螺栓(12)用内六角扳手(11)拧紧。请遵守夹紧钳口(13)上规定的拧紧顺序（①②③）。

提示：投入使用前，检查固定螺栓(12)/(18)是否已拧紧。用手在皮带(34)上转动刨刀头(14)并确保刨刀不擦碰到任何东西。

抽吸粉尘/切屑

含铅的颜料以及某些木材、矿物和金属的加工废尘有害健康。机器操作者或者工地附近的人如果接触、吸入这些废尘，可能会有过敏反应或者感染呼吸道疾病。

某些尘埃（例如加工橡木或山毛榉的废尘）可能致癌，特别是和处理木材的添加剂（例如木材的防腐剂等）结合之后。只有经过专业训练的人才能够加工含石棉的物料。

- 尽可能使用适合物料的吸尘装置。
- 工作场所要保持空气流通。
- 最好佩戴P2滤网等级的口罩。

请留心并遵守贵国和加工物料有关的法规。

► **避免让工作场所堆积过多的尘垢。**尘垢容易被点燃。

定期清理出屑口(3)。清理堵塞的锯屑排出口时，使用合适的工具，如木片、压缩空气等。

► **不要用手抓握排屑槽。**可能会被旋转部件伤到。

为了确保最佳吸尘效果，一定要连接其他的吸尘装置或者使用集尘袋/集屑袋。

自集尘（参见插图G）

针对小范围操作可以连接集尘袋/集屑袋(35)。将集尘袋接头牢牢插入出屑口(3)。请及时清空集尘袋/集屑袋(35)，以便保持最佳的集尘效果。

外部集尘（参见插图G）

可以在出屑口插上吸尘软管（直径35毫米）(36)。将吸尘软管(36)与吸尘器（附件）连接。在本使用说明的末尾可以找到各种吸尘器的连接概览。

根据工件的物料选择合适的集尘装置。

抽吸可能危害健康、可能导致癌症或干燥的废尘时，务必使用特殊的集尘装置。

运行

投入使用

► **注意电源电压！** 电源的电压必须和电动工具铭牌上标示的电压一致。

调整刨削深度

利用旋钮(2)可借助刨深刻度(1)（刻度分度 = 0,05毫米）在0–1,6毫米的范围内无级调整刨深。

接通/关闭

► **请确保握住手柄时可以开启/关闭开关。**

将电动工具**投入使用时**按压电源开关(5)并按住。如需**锁定**被按住的电源开关(5)，请按压锁定按钮(4)。

如需**关闭**电动工具，松开电源开关(5)，如果其已被锁定按钮(4)锁住，则短促按压电源开关(5)，然后再松开。

工作提示

► **在电动工具上进行所有操作之前都必须从插座上拔出电源插头。**

放置垫（见图片H）

利用放置垫(29)可以在工作过程结束后马上放下电动工具，而不会有损坏工件或刨刀的危险。在工作过程中，将放置垫(29)翻起来并松开电刨底板(8)的后半部。

刨削过程（见图片H）

调整所需的刨深，将电动工具以及电刨底板(8)的前半部放到工件上。

► **先开动电动工具后再把工具放置在工件上切割。**

如果电动工具被夹在工件中，会有反弹的危险。接通电动工具电源，以均匀的进给速度在待加工表面上方移动电动工具。

只有使用低进给工作并在电刨底板上居中施加压力，才能达到最高品质的平面刨削效果。

加工硬的物料（例如硬木）以及利用最大刨宽时，必须设定小的刨削深度，甚至可能需要降低电刨进给速度。

进给过高不仅会降低工件表面质量，而且还可能加速排屑口阻塞。

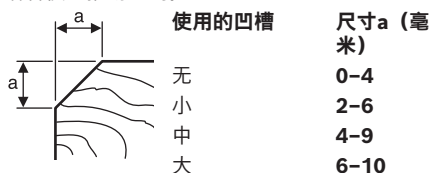
只有锋利的刨刀才能带来良好的切削功率，并且保护电动工具。

使用内置的放置垫(29)可以在刨削过程中断后在工件的任意位置继续刨削过程：

- 放下翻下放置垫，把电动工具放在工件上的刨削中断位置上。
- 接通电动工具的电源。
- 将接触压力放在前部电刨底板上，并向前缓慢推动电动工具 (1)。同时向上翻起放置垫 (2)，使电刨底板的后半部重新贴到工件上。
- 以均匀的进给速度在待加工表面 (3) 上方移动电动工具。

边缘倒棱 (参见插图I)

利用前部电刨底板上的V形槽，可以方便快捷地对工件边缘倒棱。根据需要的刨削宽度，请选择合适的V形槽。把电刨的V形槽放在工件的棱边上，然后沿着棱边推动电刨。



使用平行/角度限制器刨削 (见图片J-L)

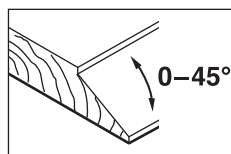
将平行限制器(21)或角度限制器(25)分别用固定螺栓(24)安装到电动工具上。分别安装后，将槽深限制器(28)用固定螺栓(27)安装到电动工具上。

松开止动螺母(23)，通过刻度(22)调节到所需的槽宽。重新拧紧止动螺母(23)。

利用槽深限制器(28)调节到所需的槽深。

多次重复刨削过程，直至达到需要的槽深为止。操作时施力点要放在电刨的侧面上。

使用角度限制器刨斜边



斜向刨槽和平面时，利用角度调整装置(26)调节到所需的刨削角度。

更换碳刷 (参见插图P)

每2到3个月检查一次碳刷的长度，必要时更换两个碳刷。

切勿只更换一个碳刷！

提示：只能向博世购买针对该产品的碳刷。

- 用合适的螺丝刀将两侧盖板(37)上的螺栓移除。
- 更换处于弹簧压力下的碳刷(38)并再次拧上盖板。

校准刨刀 (参见插图O)

将电刨置于平坦的桌面上。

转动旋钮(2)，直至电刨底板(8)和刨刀这两个部件之间不再有空隙。确保电刨底板(8)的前部和后部零件已平行对齐。向下按住旋钮(1)，通过红色环将其旋转，以便将切割深度精准地调至0毫米。

维修和服务

维修和清洁

- 在电动工具上进行所有操作之前都必须从插座上拔出电源插头。
- 电动工具和通气孔必须随时保持清洁，以确保工作效率和工作安全。

如果必须更换连接线，务必把这项工作交给Bosch或者经授权的Bosch电动工具顾客服务执行，以避免危害机器的安全性能。

确保放置垫(29)活动自如并定期清洁。

如果碳刷耗尽了，电动工具会自动关闭。必须将电动工具寄到客户服务部门进行保养，地址请见“客户服务和应用咨询”章节。

更换驱动皮带 (见图片M-N)

拧出螺栓(6)，然后取下皮带护罩(7)。拆下磨损的驱动皮带(30)。

安装新的驱动皮带(30)前，请清洁两个皮带轮(31)和(32)。

将新的驱动皮带(30)先放到小皮带轮(32)上，接着向下按压皮带(30)，用手将其旋到大皮带轮(31)上。

注意，驱动皮带(30)应精确地在皮带轮(31)或(32)的纵向沟槽中运动。

放上皮带护罩(7)，然后拧紧螺栓(6)。

客户服务和应用咨询

本公司客户服务处负责回答有关本公司产品的修理、维护和备件的问题。备件的展开图纸和信息也可查看：www.bosch-pt.com

博世应用咨询团队乐于就我们的产品及其附件问题提供帮助。

询问和订购备件时，务必提供机器铭牌上标示的10位数物品代码。

中国大陆

博世电动工具（中国）有限公司

中国 浙江省 杭州市

滨江区 滨康路567号

邮政编码：310052

电话：400 826 8484-3-2

电邮：bsc.hz@cn.bosch.com

www.bosch-pt.com.cn

制造商地址：

Robert Bosch Power Tools GmbH

罗伯特·博世电动工具有限公司

70538 Stuttgart / GERMANY

70538 斯图加特 / 德国

其他服务地址请见：

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

处理废弃物

必须以符合环保要求的方式回收再利用电动工具、附件和包装材料。



不可以把电动工具丢入家庭垃圾中!

繁體中文

安全注意事項

電動工具一般安全注意事項

警告

請詳讀工作臺及電動工具的所有安全警告與使用說明。若不

遵照以下列出的指示，將可能導致電擊、著火和 / 或人員重傷。

保存所有警告和說明書以備查閱。

在所有警告中，「電動工具」此一名詞泛指：以市電驅動的（有線）電動工具或是以電池驅動的（無線）電動工具。

工作場地的安全

- ▶ 保持工作場地清潔和明亮。混亂和黑暗的場地會引發事故。
- ▶ 不要在易爆環境，如有易燃液體、氣體或粉塵的環境下操作電動工具。電動工具產生的火花會點燃粉塵或氣體。
- ▶ 讓兒童和旁觀者離開後操作電動工具。注意力不集中會使您失去對工具的控制。

電氣安全

- ▶ 電動工具插頭必須與插座相配。絕不能以任何方式改裝插頭。需接地的電動工具不能使用任何轉換插頭。未經改裝的插頭和相配的插座將減少電擊危險。
- ▶ 避免人體接觸接地表面，如管道、散熱片和冰箱。如果您身體接地會增加電擊危險。
- ▶ 不得將電動工具暴露在雨中或潮濕環境中。水進入電動工具將增加電擊危險。
- ▶ 不得濫用電線。絕不能用電線搬運、拉動電動工具或拔出其插頭。使電線遠離熱源、油、銳利邊緣或移動零件。受損或纏繞的軟線會增加電擊危險。
- ▶ 當在戶外使用電動工具時，使用適合戶外使用的延長線。適合戶外使用的軟線，將減少電擊危險。
- ▶ 如果在潮濕環境下操作電動工具是不可避免的，應使用剩餘電流動作保護器（RCD）。使用RCD可降低電擊危險。

人身安全

- ▶ 保持警覺，當操作電動工具時關注所從事的操作並保持清醒。當您感到疲倦，或在有藥物、酒精或治療反應時，不要操作電動工具。在操作電動工具時瞬間的疏忽會導致嚴重人身傷害。

- ▶ 使用個人防護裝置。始終佩戴護目鏡。安全裝置，諸如適當條件下使用防塵面具、防滑安全鞋、安全帽、聽力防護等裝置能減少人身傷害。
- ▶ 防止意外起動。確保開關在連接電源和 / 或電池盒、拿起或搬運工具時處於關閉位置。手指放在已接通電源的開關上或開關處於接通時插入插頭可能會導致危險。
- ▶ 在電動工具接通之前，拿掉所有調節鑰匙或扳手。遺留在電動工具旋轉零件上的扳手或鑰匙會導致人身傷害。
- ▶ 手不要伸展得太長。時刻注意立足點和身體平衡。這樣在意外情況下能很好地控制電動工具。
- ▶ 著裝適當。不要穿寬鬆衣服或佩戴飾品。讓您的衣物及頭髮遠離運動部件。寬鬆衣服、佩戴或長髮可能會捲入運動部件中。
- ▶ 如果提供了與排屑、集塵設備連接用的裝置，要確保他們連接完好且使用得當。使用這些裝置可減少塵屑引起的危險。
- ▶ 切勿因經常使用工具所累積的熟練感而過度自信，輕忽工具的安全守則。任何一個魯莽的舉動都可能瞬間造成人員重傷。

電動工具使用和注意事項

- ▶ 不要濫用電動工具，根據用途使用適當的電動工具。選用適當設計的電動工具會使您工作更有效、更安全。
- ▶ 如果開關不能開啟或關閉工具電源，則不能使用該電動工具。不能用開關來控制的電動工具是危險的且必須進行修理。
- ▶ 在進行任何調整、更換配件或貯存電動工具之前，必須從電源上拔掉插頭並 / 或取出電池盒。這種防護性措施將減少工具意外起動的危險。
- ▶ 將閒置不用的電動工具貯存在兒童所及範圍之外，並且不要讓不熟悉電動工具或對這些說明不瞭解的人操作電動工具。電動工具在未經培訓的用戶手中是危險的。
- ▶ 保養電動工具與配備。檢查運動件是否調整到位或卡住，檢查零件破損情況和影響電動工具運行的其他狀況。如有損壞，電動工具應在使用前修理好。許多事故由維護不良的電動工具引發。
- ▶ 保持切削刀具鋒利和清潔。保養良好的有鋒利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
- ▶ 按照使用說明書，考慮作業條件和進行的作業來使用電動工具、配件和工具的刀頭等。將電動工具用於那些與其用途不符的操作可能會導致危險。
- ▶ 把手及握持區應保持乾燥、潔淨，且不得沾染任何油液或油脂。易滑脫的把手及握持區將無法讓您在發生意外狀況時安全地抓緊並控制工具。

檢修

- ▶ 將您的電動工具送交專業維修人員，必須使用同樣的備件進行更換。這樣將確保所維修的電動工具的安全性。

電刨刀安全注意事項

- ▶ **等刨刀停止運動後再放置工具。**外露的刨刀可能會嵌入表面而引發可能的失控和嚴重的傷害事故。
- ▶ **因為刀片可能會接觸到本身的電線，請利用絕緣握持表面抓住電動工具。**切割「導電」電線可能導致電動工具外露的金屬部件「導電」，進而使操作人員遭受電擊。
- ▶ **請用夾具或其他可行方式將工件穩固地架在可靠平台上。**用手握持工件或將它貼靠在您身上會因無法確實固定而導致失控。
- ▶ **先啟動電動工具後再把工具放置在工件上切割。**如果電動工具被夾在工件中，會有反彈的危險。
- ▶ **切勿徒手抓握出屑口。**此處有旋轉部件，可能造成您受傷。
- ▶ **切勿在金屬物體、釘子或螺釘上方進行刨削。**否則刨刀和刨刀軸可能受損並且會加大震動。
- ▶ **使用合適的偵測裝置偵察隱藏的電線，或者向當地的相關單位尋求支援。**接觸電線可能引起火災並讓操作者觸電。若損壞瓦斯管會引起爆炸。鑿穿水管不僅會造成嚴重的財物損失，也可能導致觸電。
- ▶ **進行刨削時，請讓刨刀底部始終平貼在工件上。**否則刨刀可能被工件絆住導致操作者受傷。
- ▶ **作業期間請用雙手牢牢握緊電動工具並保持穩固。**使用雙手才能夠更穩定地操作電動工具。

產品和功率描述



請詳讀所有安全注意事項和指示。如未遵守安全注意事項與指示，可能導致火災、人員遭受電擊及 / 或重傷。
請留意操作說明書中最前面的圖示。

依規定使用機器

本電動工具適合在穩固的工作平臺上刨削木材，例如木條和木板。它也可以刨斜邊和刨削凹槽。

插圖上的機件

機件的編號和電動工具詳解圖上的編號一致。

- (1) 張緊深度刻度 / 校準轉輪
- (2) 刨深設定旋鈕（配備絕緣握柄）
- (3) 出屑口
- (4) 起停開關鎖止按鈕
- (5) 起停開關
- (6) 皮帶護罩的螺栓
- (7) 皮帶護罩
- (8) 刨刀底板
- (9) 驅動皮帶開口
- (10) V 形槽
- (11) 內六角扳手^{a)}
- (12) 夾緊鉗口的固定螺栓
- (13) 夾緊鉗口

- (14) 刨刀頭
- (15) 刨刀的導槽
- (16) 高速鋼刨刀（HSS）
- (17) 高速鋼刨刀（HSS）的固定架
- (18) 高速鋼刨刀（HSS）固定架的螺栓
- (19) 高速鋼刨刀（HSS）的磨刀裝置
- (20) 高速鋼刨刀（HSS）的定位規
- (21) 平行擋塊
- (22) 槽寬刻度尺
- (23) 槽寬調整器的防鬆螺母
- (24) 平行 / 角度擋塊的固定螺栓
- (25) 角度擋塊^{a)}
- (26) 角度調整器的防鬆螺母^{a)}
- (27) 槽深擋塊的固定螺栓^{a)}
- (28) 槽深擋塊^{a)}
- (29) 暫放腳墊
- (30) 驅動皮帶
- (31) 大皮帶輪
- (32) 小皮帶輪
- (33) 把手（絕緣握柄）
- (34) 驅動皮帶（用於旋轉刨刀頭）
- (35) 集塵 / 集屑袋
- (36) 吸塵管（直徑 35 mm）^{a)}
- (37) 碳刷固定器的護蓋（2 x）
- (38) 附碳刷的碳刷固定器（2 x）
- (39) 十字螺絲起子^{a)}

a) 所述之配件並不包含在基本的供貨範圍中。

技術性數據

電刨刀		GHO 16-82
產品機號		3 601 E96 2..
額定輸入功率	W	600
無負載轉速	min ⁻¹	16500
刨削深度	mm	0–1.6
槽深	mm	0–9
最大刨寬	mm	82
重量 ^{A)}	kg	2.83
絕緣等級		□/II

A) 不包括電源線和電源插頭的重量

本說明書提供的參數是以 230 V 為依據，於低電壓地區，此數據有可能不同。

數值可能因產品而異，並受使用條件以及環境條件影響。進一步資訊請見 www.bosch-professional.com/wac。

安裝

- ▶ **維修電動工具或換裝零、配件之前，務必從插座上拔出插頭。**

刨刀

更換刨刀時務必同時更換兩片刨刀，否則會因為不平衡而造成震動，並且會縮減電動工具的使用壽命。

更換高速鋼刨刀 (HSS)

► 更換刨刀時，請您務必小心。請勿碰觸刨刀的刀刃。您可能會被鋒利的刀刃割傷。

拆卸刨刀 (請參考圖 A-C)

- 若要更換刨刀，請旋轉開口 (9) (14) 上的驅動皮帶 (30)，直到夾緊鉗口 (13) 與刨刀底板 (8) 平行的位置。
- 用內六角扳手 (11) 將 3 顆固定螺栓 (12) 旋出，接著將夾緊鉗口 (13) 取下。
- 將固定架 (17) 連同刨刀 (16) 一起從刨刀頭 (14) 或導槽 (15) 中推出來。
- 將刨刀頭旋轉 180° 接著再拆卸第 2 片刨刀。

提示：汰換或重新磨利刨刀之前，請先鬆開固定螺栓 (18)，將拆除固定架 (17)。

重新磨利高碳鋼刨刀 (HSS) (請參考圖 D)

利用磨刀裝置 (19) (配件) 和一般市售磨刀石，即可將已磨損或已變鈍的高碳鋼刨刀 (HSS) 重新磨利。

把兩片刨刀裝在磨刀裝置上，並用蝶翼螺絲將刨刀固定好。務必把兩片刨刀推入至最底位置。

在磨石上均勻地來回移動安裝在磨刀裝置上的刨刀，請輕輕往磨石施壓。

提示：重新磨利時最多可磨掉 6 mm，刨刀寬度不得小於 23 mm。如果刨刀寬度不足，必須同時更換兩片刨刀。

安裝刨刀 (請參考圖 E-F)

在裝上全新或已重新磨利的刨刀之前，請先清潔刨刀頭 (14)，並視需要清潔刨刀 (16) 與固定架 (17)。如果刨刀上沾滿樹脂，得使用酒精或石油加以清潔。

提示：安裝前，全新或已重新磨利的刨刀一律必須先校正至正確高度。

定位規 (20) (配件) 用來調整刨刀高度。將刨刀 (16) 和固定架 (17) 放置在定位規上。請注意：固定架 (17) 應嵌入專門為其設置的凹槽內。將刨刀 (16) 頂向擋塊，然後用固定螺栓 (18) 將固定架 (17) 固定在這個位置上。於是刨刀便已調整至正確高度了。

裝入並校正其位置，刨刀必須置中對齊刨刀底板 (8)。接著用內六角扳手 (11) 旋緊 3 顆固定螺栓 (12)。此時，請您遵照夾緊鉗口 (13) 上標示的旋緊順序 (①②③)。

提示：讓機器開始運轉前，請檢查固定螺栓 (12) (18) 是否固定牢靠。用手在驅動皮帶 (34) 上旋轉刨刀頭 (14)，然後確認刨刀不會刮擦到任何地方。

吸除廢塵 / 料屑

含鉛顏料、部分木材種類、礦石和金屬的加工廢塵有害健康。機器操作者或施工現場附近的人員如果接觸、吸入這些廢塵，可能會引發過敏反應或感染

呼吸道疾病。

某些塵埃（例如加工橡木或山毛櫸的廢塵）可能致癌，特別是與處理木材的添加劑（例如木材的防腐劑等）結合之後。唯有受過專業訓練的人才能夠進行含石棉物料的加工。

- 儘可能使用適合物料的吸塵裝置。
- 工作場所要保持空氣流通。
- 建議佩戴 P2 過濾等級的口罩。

請留意並遵守貴國的物料加工相關法規。

► 避免讓工作場所堆積過多的塵垢。塵埃容易被點燃。

請定期清潔排屑口 (3)。請使用適當工具清潔堵塞的排屑口，例如木塊、壓縮空氣等等。

► 切勿徒手抓握出屑口。此處有旋轉部件，可能造成您受傷。

為了確保最佳的吸塵效果，請使用外接式吸塵裝備或者使用集塵袋 / 集屑袋。

機器本身的吸塵裝備 (請參考圖 G)

進行規模較小的作業時，您可接上集塵 / 集屑袋 (35)。將集塵袋套管插入排屑口 (3) 內。請適時清空集塵 / 集屑袋 (35)，以維持最佳吸塵效果。

外接的吸塵裝備 (請參考圖 G)

排屑口可接上吸塵管 (直徑 35 mm) (36)。

將吸塵管 (36) 與吸塵器連接起來 (配件)。本手冊於結尾處另外刊錄了連接不同類型吸塵器的操作概覽。

根據工件材質選擇合適的吸塵器。

吸集可能危害健康、可能致癌或乾燥的廢塵時，務必使用特殊吸塵器。

操作

操作機器

► **注意電源的電壓！** 電源的電壓必須和電動工具銘牌上標示的電壓一致。

調整刨削深度

利用旋鈕 (2) 即可依照刨深度尺 (1) (一格刻度 = 0.05 mm) 從 0–1.6 mm 無段調整刨削深度。

啟動 / 關閉

► 請確定您不用放開把手，就能操作起停開關。

按下起停開關 (5) 不要放開，即可讓電動工具持續運轉。

若要讓起停開關 (5) 保持在壓下狀態，請按壓鎖止按鈕 (4)。

若要關閉電動工具，請直接放開起停開關 (5) 即可，或者您若有使用鎖止按鈕 (4)，則請在起停開關 (5) 上短按一下後放開。

作業注意事項

► 維修電動工具或換裝零、配件之前，務必從插座上拔出插頭。

暫放腳墊 (請參考圖 H)

暫放腳墊 (29) 可讓您在完成工作程序後直接擱置電動工具，並確保不會對工件或刨刀造成任何損壞。進行加工時，暫放腳墊 (29) 往上翻轉，刨刀底板 (8) 後部因而得以平放。

刨削程序 (請參考圖 H)

請設定好所需刨削深度，然後將電動工具的刨刀底板 (8) 前部貼放在工件上。

► 先啟動電動工具後再把工具放置在工件上切割。

如果電動工具被夾在工件中，會有反彈的危險。開動電動工具，並且施力均勻地在工件的表面上推動機器。

唯有適度地輕推機器才能夠達到最佳的平面刨削效果，並且操作機器時要把施力點放在電刨刀的底板的中央位置。

處理硬木等較硬材質時以及以最大刨寬進行加工時，刨削深度僅可設為偏小值，必要時請您放慢電刨刀的推進速度。

推力過猛不僅會削減工件表層的物料，而且會加速排屑口阻塞。

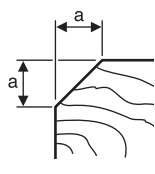
唯有使用鋒利的刨刀才能夠提高刨削功率，並保護電動工具。

一體成型的暫放腳墊 (29) 可讓您在中斷加工後移至工件上的任意位置再繼續進行刨削：

- 放下暫放腳墊，把電動工具放在工件的刨削中斷位置上。
- 啟動電動工具。
- 將施力點轉移至前方刨刀底板，然後將電動工具慢慢往前推 (❶)。此時暫放腳墊將往上翻轉 (❷)，於是刨刀底板後部可重新貼平在工件上。
- 在待加工的表面上，施力均勻地推動本電動工具 (❸)。

刨邊角 (請參考圖 I)

前方刨刀底板中的 V 形凹槽可讓您簡單快速地刨削工件邊緣。請根據您所需的刨寬，使用對應的 V 形凹槽。請將電刨刀的 V 形凹槽靠在工件邊緣上，然後將電刨刀平貼並沿著這個邊緣推進。

所使用的凹槽		尺寸 a (mm)
	無	0-4
	小	2-6
	中	4-9
	大	6-10

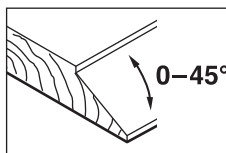
使用平行 / 角度擋塊刨削 (請參考圖 J-L)

安裝平行擋塊 (21) 或角度擋塊 (25)，此時需使用固定螺栓 (24) 將擋塊鎖在電動工具上。請依照使用需求，以固定螺栓 (27) 將槽深擋塊 (28) 安裝在電動工具上。

鬆開防鬆螺母 (23)，請至刻度尺 (22) 上，將刨寬調整為所需值。將防鬆螺母 (23) 重新旋緊。

利用槽深擋塊 (28) 將電刨刀適當調整至所需的槽深。

重複地進行刨削程序，直到達到所需槽深為止。操作機器時施力點要放在電刨刀側邊上。

使用角度擋塊刨斜邊

在凹槽上或平面上刨斜邊時，請利用角度調整器 (26) 調至所需傾斜角度。

更換碳刷 (請參考圖 P)

每 2 至 3 個月就應檢查碳刷長度。必要時應同時更換兩個碳刷。

切勿僅單獨更換任一碳刷！

提示：只能向博世購買針對該電動工具而設計的碳刷。

- 使用適合的螺絲起子取走兩邊護蓋 (37) 的螺絲。
- 更換透過彈簧固定的碳刷 (38) 然後將護蓋重新鎖好。

刨刀校準 (請參考圖 O)

將電刨刀放置在筆直、平坦的卓板上。轉動旋鈕 (2)，直到刨刀底板 (8) 的兩個部位和刨刀之間不透光或無間隙。請確保刨刀底板 (8) 的前後部位平行。用力按下旋輪 (1) 並將其紅環上轉動，以便準確將切割深度設定為 0 mm。

維修和服務**維修和清潔**

- **維修電動工具或換裝零、配件之前，務必從插座上拔出插頭。**
- **電動工具和通風口都必須保持清潔，這樣才能夠提高工作品質和安全性。**

如果必須更換連接線，請務必交由 **Bosch** 或者經授權的 **Bosch** 電動工具顧客服務執行，以避免危害機器的安全性能。

暫放腳墊 (29) 應保持活動自如，請您定期進行清潔。

如果碳刷耗盡，電動工具將自動關機。電動工具必須送回顧客服務處進行保養，詳細的寄送地址請參閱「顧客服務處和顧客諮詢中心」。

更換驅動皮帶 (請參考圖 M-N)

旋出螺栓 (6) 然後取下皮帶護罩 (7)。拆下已磨損的驅動皮帶 (30)。

安裝新的驅動皮帶 (30) 之前，請先將兩個皮帶輪 (31) 和 (32) 清潔乾淨。

將新的驅動皮帶 (30) 先掛到小皮帶輪 (32) 上，接著再藉由徒手旋轉將驅動皮帶 (30) 掛到大皮帶輪 (31)。

請注意：驅動皮帶 (30) 應正好在皮帶輪 (31) 及 (32) 的溝紋中運轉。

裝上皮帶護罩 (7) 並旋緊螺栓 (6)。

顧客服務處和顧客諮詢中心

本公司顧客服務處負責回答有關本公司產品的維修、維護和備用零件的問題。以下的網頁中有分解圖和備用零件相關資料：**www.bosch-pt.com**

如果對本公司產品及其配件有任何疑問，博世應用諮詢小組很樂意為您提供協助。

當您需要諮詢或訂購備用零件時，請務必提供本產品型號銘牌上 10 位數的產品機號。

台灣進口商

台灣羅伯特博世股份有限公司

建國北路一段90 號6 樓

台北市10491

電話: (02) 7734 2588

傳真: (02) 2516 1176

www.bosch-pt.com.tw

制造商地址:

Robert Bosch Power Tools GmbH

羅伯特· 博世電動工具有限公司

70538 Stuttgart / GERMANY

70538 斯圖加特/ 德國

以下更多客戶服務處地址:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

廢棄物處理

必須以符合環保的方式，回收再利用損壞的機器、配件和廢棄的包裝材料。



不可以把電動工具丟入家庭垃圾中。

مخصص للاستعمال الخارجي من خطر الصدمات الكهربائية.

- إن لم يكن بالإمكان تجنب تشغيل العدة الكهربائية في الأجواء الرطبة، فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف. إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتخلف يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

أمان الأشخاص

- كن يقظاً وانتبه إلى ما تفعله واستخدم العدة الكهربائية بعناية. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعباً أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابات خطيرة.
- قم لارتداء تجهيزات الحماية الشخصية. وارتد دائماً نظارات واقية. يحد ارتداء تجهيزات الحماية الشخصية، كقناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان الواقية من الانزلاق والوذو أو واقية الأذنين، حسب ظروف استعمال العدة الكهربائية، من خطر الإصابة بجروح.
- تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالتيار الكهربائي و/أو بالمركم، وقبل رفعها أو حملها. إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدة الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية بينما لا مفتاح على وضع التشغيل، قد يؤدي إلى وقوع الحوادث.
- انزع أداة الضبط أو مفتاح الربط قبل تشغيل العدة الكهربائية. قد تؤدي الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز إلى الإصابة بجروح.
- تجنب أوضاع الجسم غير الطبيعية. قف بأمان وحافظ على توازنك دائماً. سيسمح لك ذلك بالتحكم في الجهاز بشكل أفضل في المواقف الغير متوقعة.
- قم بارتداء ثياب مناسبة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحلي. احرص على إبقاء الشعر والملابس بعيداً عن الأجزاء المتحركة. قد تتشابك الثياب الفضفاضة والحلي والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.
- إن جاز تركيب تجهيزات شفت وتجميع الغبار، فتأكد من أنها موصولة وبأنه يتم استخدامها بشكل سليم. قد يقلل استخدام تجهيزات لشفت الغبار من المخاطر الناتجة عن الغبار.
- لا تستخدم العدة الكهربائية بلا مبالاة وتتجاهل قواعد الأمان الخاصة بها نتيجة لتعودك على استخدام العدة الكهربائية وكثرة استخدامها. فقد يتسبب الاستخدام دون حرص في حدوث إصابة بالغة تحدث في أجزاء من الثانية.
- حسن معاملة واستخدام العدد الكهربائية لا تفرط بتحميل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغالك العدة الكهربائية المخصصة لذلك. إنك تعمل بشكل أفضل وأكثر أماناً بواسطة العدة الكهربائية الملائمة في مجال الأداء المذكور.
- لا تستخدم العدة الكهربائية إن كان مفتاح تشغيلها تالف. العدة الكهربائية التي لم يعد من

عربي

إرشادات الأمان

الإرشادات العامة للأمان بالعدد الكهربائية

- تحذير** اطلع على كافة تحذيرات الأمان والتعليمات والصور والمواصفات المرفقة بالعدة الكهربائية. عدم اتباع التعليمات الواردة أدناه قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية، إلى نشوب حريق و/أو إصابة بجروح خطيرة.
- احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.
- يقصد بمصطلح «العدة الكهربائية» المستخدم في الملاحظات التحذيرية، العدد الكهربائية الموصولة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية) وأيضاً العدد الكهربائية المزودة بمركم (دون كابل الشبكة الكهربائية).
- الأمان بمكان الشغل**
 - حافظ على نظافة مكان شغلك وإضاءة بشكل جيد. الفوضى في مكان الشغل ونطاقات العمل غير المضاة قد تؤدي إلى وقوع الحوادث.
 - لا تشغل بالعدة الكهربائية في نطاق معرض لخطر الانفجار مثل الأماكن التي تتوفر فيه السوائل أو الغازات أو الأغبرة القابلة للاشتعال. العدد الكهربائية تولد شرراً قد يتطاير، فيشعل الأغبرة والأبخرة.
 - حافظ على بقاء الأطفال وغيرهم من الأشخاص بعيداً عندما تستعمل العدة الكهربائية. تشتت الانتباه قد يتسبب في فقدان السيطرة على الجهاز.
- الأمان الكهربائي**
 - يجب أن يتلائم قابس العدة الكهربائية مع المقبس. لا يجوز تغيير القابس بأي حال من الأحوال. لا تستعمل القوايس المهيئة مع العدد الكهربائية المؤرصة (ذات طرف أرضي). تخفض القوايس التي لم يتم تغييرها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.
 - تجنب ملامسة جسمك للأسطح المؤرصة كالأنابيب والمبردات والمواقد أو التلجالت. يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض أو موصول بالأرضي.
 - أبعد العدة الكهربائية عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدة الكهربائية.
 - لا تسئ استعمال الكابل. لا تستخدم الكابل في حمل العدة الكهربائية أو سحبها أو سحب القابس من المقبس. احرص على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. تزيد الكابلات التالفة أو المتشابهة من خطر الصدمات الكهربائية.
 - عند استخدام العدة الكهربائية خارج المنزل اقتصر على استخدام كابلات التمديد الصالحة للاستعمال الخارجي. يقلل استعمال كابل تمديد

- ◀ وجه العدة الكهربائية نمو قطعة الشغل فقط عندما تكون في حالة التشغيل. قد يتشكل خطر الصدمات الارتدادية إن تكلبت عدة الشغل في قطعة الشغل.
- ◀ لا تدخل يدك في مقذف النشارة. فقد تتعرض للإصابة من جراء الأجزاء الدوارة.
- ◀ لا تمرر العدة الكهربائية أبداً فوق القطع المعدنية والمسامير أو اللولب. قد تتلف السكاكين ومحور إدارة السكاكين، فتؤدي إلى اهتزازات زائدة.
- ◀ استخدم أجهزة تنقيب ملائمة للعثور على خطوط الأمداد غير الظاهرة، أو استعن بشركة الأمداد المحلية. ملائمة الخطوط الكهربائية قد تؤدي إلى اندلاع النار وإلى الصدمات الكهربائية. حدوث أضرار ببط الغاز قد يؤدي إلى حدوث انفجارات. اختراق خط الماء يشكل الأضرار المادية أو قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية.
- ◀ اقبض على المسح أثناء الشغل دائماً بحيث يتركز نعل المسح على قطعة الشغل بتساطح. وإلا فقد يستعصي المسح ليؤدي إلى الإصابات.
- ◀ أمسك العدة الكهربائية جيداً بكلتا اليدين عند العمل، واحرص على أن تكون في وضعية ثابتة. يتم توجيه العدة الكهربائية بأمان بواسطة اليدين اللتين.

وصف المنتج والأداء

- ◀ اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات، قد يؤدي إلى حدوث صدمات كهربائية أو إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.
- ◀ يرجى الرجوع إلى الصور الموجودة في الجزء الأول من دليل التشغيل.



الاستعمال المطابق للتعليمات

العدة الكهربائية مخصصة لسمح مواد الشغل الخشبية كالعوارض والألواح مثلاً، بتركيزها بثبات على قطعة الشغل. وتصلح أيضاً لشطب الحواف وللتفريز.

الأجزاء المصورة

- يشير ترقيم الأجزاء المصورة إلى الصورة المعروضة للعدة الكهربائية في صفحة الرسوم.
- (1) مقياس عمق النشارة/بكرة المعايرة
- (2) زر دوار لضبط عمق النشارة (سطح القبض معزول)
- (3) مقذف النشارة
- (4) زر تثبيت مفتاح التشغيل والإطفاء
- (5) مفتاح التشغيل والإطفاء
- (6) لولب غطاء السير
- (7) غطاء السير
- (8) نعل المسحاج
- (9) فتحة للسير الدافع

- الممكن التحكم بها عن طريق مفتاح التشغيل والإطفاء تعتبر خطيرة ويجب أن يتم إصلاحها.
- ◀ اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع المركم، إذا كان قابلاً للخلع، قبل ضبط الجهاز وقبل استبدال الملحقات أو قبل تخزين الجهاز. تمنع هذه الإجراءات وقائية تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.
- ◀ احتفظ بالعدد الكهربائية التي لا يتم استخدامها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام العدة الكهربائية لمن لا خبرة له بها أو لمن لم يقرأ تلك التعليمات. العدد الكهربائية خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص دون خبرة.
- ◀ اعتن بالعدة الكهربائية والملحقات بشكل جيد. تأكد أن أجزاء الجهاز المتمركبة مركبة بشكل سليم وغير مستعصية عن الحركة، وتفحص ما إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو في حالة تؤثر على سلامة أداء العدة الكهربائية. ينبغي إصلاح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة تشغيل الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها العدد الكهربائية التي تتم صيانتها بشكل رديء.
- ◀ احرص على إبقاء عدد القطع نظيفة وحادة. إن عدد القطع ذات حواف القطع المادية التي تتم صيانتها بعناية تتكلم بشكل أقل ويمكن توجيهها بشكل أسير.
- ◀ استخدم العدد الكهربائية والتوابع وريش الشغل إلخ. وفقاً لهذه التعليمات. تراعى أثناء ذلك ظروف الشغل والعمل المراد تنفيذه. استخدام العدد الكهربائية لغير الأشغال المخصصة لأجلها قد يؤدي إلى حدوث الحالات الخطيرة.
- ◀ احرص على إبقاء المقابض وأسطح المسك جافة ونظيفة وخالية من الزيوت والشحوم. المقابض وأسطح المسك الزلقة لا تتيح التشغيل والتحكم الآمن في العدة في المواقف غير المتوقعة.

الخدمة

- ◀ احرص على إصلاح عدتك الكهربائية فقط بواسطة العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط. يضمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

ملاحظات أمان المسحاج

- ◀ انتظر حتى توقف القاطعة قبل إسناد العدة. حيث يمكن أن تدخل القاطعة أثناء دورانها في سطح الارتكاز، مما يتسبب في فقدان السيطرة عليها وحدوث إصابات بالغة.
- ◀ أمسك العدة الكهربائية من أسطح المسك المعزولة حيث يمكن للسير أن يلامس السلك الخاص بها. قطع سلك «مكهرب» قد يتسبب في مرور التيار في الأجزاء المعدنية من العدة وجعلها مكهربة مما قد يصيب المشغل بصدمة كهربائية.
- ◀ استخدم قامطات أو طريقة عملية أخرى لتأمين قطعة الشغل وتدعيمها على منصة ثابتة. مسك قطعة الشغل بيدك أو سندها على جسمك يجعلها غير ثابتة وقد يؤدي إلى فقدان السيطرة.

GHO 16-82

مسحاج



فئة الحماية

(A) الوزن دون وصلة الكهرباء ودون قابس الكهرباء، تسري البيانات على جهد اسمي [U] يبلغ 230 فولت. قد تختلف تلك البيانات حسب اختلاف الجهد والطرأوات الخاصة بكل دولة. قد تختلف القيم حسب المنتج وظروف الاستخدام والبيئة. المزيد من المعلومات على موقع الإنترنت www.bosch-professional.com/wac

التركيب

◀ اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.

سكين السحج

استبدل سكينتي السحج معا في آن واحد دائما عند استبدال السكاكين، وإلا فقد يؤدي اختلال الاتزان إلى اهتزازات، وقد تؤدي إلى تقليل العمر الافتراضي للعدة الكهربائية.

تغيير سكين السحج HSS

◀ احترس عند استبدال سكاكين السحج. لا تلمس سكاكين السحج من حواف القطع. قد تصاب بجروح من جراء حواف القطع الحادة.

فك سكاكين السحج (انظر الصور A-C)

- لاستبدال سكاكين السحج، أدر السير الدافع (30) من الفتحة (9) (14)، إلى أن تتوازى قطعة القمط (13) مع نعل المسحاج (8).

- قم بفك لولب التثبيت الثلاثة (12) باستخدام مفتاح سداسي الرأس المجوف (11) وانزع قطعة القمط (13).

- ادفع مشبك التثبيت (17) مع سكين السحج (16) إلى خارج رأس السكين (14) أو الحز الدليلي (15).

- أدر رأس السكين بزواية 180° واخلع سكين السحج الثانية.

إرشاد: أخرج مشبك التثبيت (17) قبل استبدال أو إعادة شحذ سكاكين السحج من خلال حل لولب التثبيت (18).

إعادة شحذ سكين السحج HSS (انظر الصورة D)

باستخدام جهاز الشحذ (19) (توابع) وحجر الشحذ المتداول في الأسواق، يمكنك إعادة شحذ سكاكين السحج HSS المستهلكة أو التالفة.

ركب سكينتي السحج في تجهيزة الشحذ وثبتهما بواسطة اللولب المجمع. احرص على دفع سكينتي السحج إلى الداخل حتى المصادمة.

حرك السكينتين المركبتين في تجهيزة الشحذ بضغط خفيف عبر حجر الجلب.

إرشاد: يمكن إعادة شحذ سكاكين السحج بحد أقصى 6 مم وبعد أدنى للعرض 23 مم. بعد ذلك، يجب استبدال سكينتي السحج.

تركيب سكين السحج (انظر الصور E-F)

قبل إعادة تركيب سكاكين السحج الجديدة أو التي تم إعادة شحذها، قم بتنظيف رأس السكين (14) وعند الضرورة سكين السحج (16) ومشبك التثبيت (17). نظف سكاكين السحج شديدة التصمغ بواسطة الكحول أو النفط.

(10) حز بشكل V

(11) مفتاح سداسي الرأس^(a)

(12) لولب تثبيت لعنصر القمط

(13) فك القمط

(14) رأس السكين

(15) حز توجيه لسكين السحج

(16) سكين السحج HSS

(17) مشبك تثبيت سكين السحج HSS

(18) لولب تثبيت لمشبك تثبيت سكين السحج HSS

(19) جهاز شحذ لسكين السحج HSS

(20) مقياس ضبط لسكين السحج HSS

(21) مصد التوازي

(22) مقياس لعرض التفريز

(23) صامولة تثبيت لضبط عرض التفريز

(24) لولب تثبيت للمصد الزاوي أو مصد التوازي

(25) المصد الزاوي^(a)(26) صامولة تثبيت الضبط الزاوي^(a)(27) لولب تثبيت دليل عمق التفريز^(a)(28) دليل عمق التفريز^(a)

(29) سنادة التخزين

(30) سير الدفع

(31) عجلة السير الكبيرة

(32) عجلة السير الصغيرة

(33) مقبض (سطح قبض معزول)

(34) السيور الدافعة (إدارة رأس السكين)

(35) كيس الغبار/النشارة

(36) خرطوم الشفط (بقطر 35 مم)^(a)

(37) غطاء إضافي لحامل الفرش الفحمية بالأمام (x 2)

(38) حامل الفرش الفحمية بالأمام (x 2) مع الفرش الفحمية

(39) مفك براغي متصالبة الحز^(a)

(a) إن هذه التوابع ليست محتواة ضمن إطار التوريد الاعتيادي.

البيانات الفنية

GHO 16-82

مسحاج

رقم الصنف	3 601 E96 2..
قدرة الدخل الاسمية	600 واط
السرعة بدون حمل	16500 لفة/دقيقة
عمق القطع	1,6-0 مم
عمق التفريز	9-0 مم
عرض السحج الأقصى	82 مم
الوزن ^(A)	2,83 كجم

الشفط الخارجي (انظر الصورة G)

يمكن ربط خرطوم شفط (بقطر 35 مم) (36) بمقذف النشارة.

قم بتوصيل خرطوم الشفط (36) بشفاط الغبار (ملحقات). تجد في نهاية هذا الدليل عرضاً عاماً للتوصيل بشافات الغبار المختلفة.

يجب أن تصل شافطة الغبار الخوائية للاستعمال مع مادة الشغل المرغوب معالجتها. استخدم شافطة غبار خوائية خاصة عند شفط الأغبرة المضرة بالصحة أو المسببة للسرطان أو شديدة الجفاف.

التشغيل

التشغيل

◀ انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية! يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع البيانات المذكورة على لوحة صنع العدة الكهربائية.

ضبط عمق النشارة

يمكن ضبط عمق النشارة بواسطة الزر الدوار (2) دون تدريج من 0-1,6 مم بواسطة مقياس عمق النشارة (1) (تدريج المقياس = 0,05 مم).

التشغيل والإطفاء

◀ تأكد أنه بإمكانك الضغط على زر التشغيل/الإيقاف دون ترك المقبض اليدوي.

لغرض تشغيل العدة الكهربائية اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (5) واحتفظ به مضغوطاً.

لغرض تثبيت مفتاح التشغيل/الإطفاء المضغوط (5)، اضغط على زر التثبيت (4).

لغرض إطفاء العدة الكهربائية، اترك مفتاح التشغيل والإطفاء (5) أو إذا كان مثبتاً عن طريق زر التثبيت (4)، اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (5) لوهلة قصيرة ثم اتركه.

إرشادات العمل

◀ اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.

سنادة التخزين (انظر الصورة H)

تتبع سنادة التخزين (29) تخزين العدة الكهربائية بعد إجراءات التشغيل مباشرة دون خطر إتلاف قطعة الشغل أو سكين السمج. أثناء عملية التشغيل، يتم تحريك سنادة التخزين (29) إلى الأعلى وتحرير الجزء الخلفي لنعل المسحاج (8).

حركة السمج (انظر الصورة H)

اضبط عمق النشارة المرغوب وضع الجزء الأمامي لنعل المسحاج الخاص بالعدة الكهربائية (8) على قطعة الشغل.

◀ وجه العدة الكهربائية نحو قطعة الشغل فقط عندما تكون في حالة التشغيل. قد يتشكل خطر الصدمات الارتدادية إن تكلبت عدة الشغل في قطعة الشغل.

شغل العدة الكهربائية وحركها بدفع أمامي منتظم على السطح المرغوب معالجته.

إرشاد: يجب ضبط الارتفاع الصحيح لسكاكين السمج الجديدة أو التي تم إعادة شحذها دائماً قبل تركيبها.

يتم استخدام مقياس الضبط (20) (التوابع) لضبط ارتفاع سكاكين السمج. ضع سكين السمج (16) ومشبك التثبيت (17) على مقياس الضبط. احرص على تعشيق مشبك التثبيت (17) في الحز المخصص لذلك. اضغط سكين السمج (16) نحو اتجاه المصادم وثبت مشبك التثبيت (17) في هذا الوضع بواسطة لولب التثبيت (18). وبذلك يتم التوصل إلى ضبط الارتفاع الصحيح بشكل أوتوماتيكي.

ينبغي تركيب سكين السمج ومحاذاته في منتصف نعل المسحاج (8). ثم أحكم ربط لولب التثبيت الثلاثة (12) باستخدام المفتاح سداسي الرأس المجوف (11). أثناء القيام بذلك، حافظ على ترتيب الشد الصحيح المذكور على قطعة القمط (13) (③②①).

إرشاد: تأكد من ثبات لولب التثبيت قبل التشغيل (12)/(18). أدر رأس السكين (14) يدوياً من السير الدافع (34) وتأكد من عدم احتكاك سكين السمج بأي شيء.

شفط الغبار/النشارة

إن غبار بعض المواد كالطلاء الذي يحتوي على الرصاص، وبعض أنواع الخشب والفلزات والمعادن، قد تكون مضرّة بالصحة. إن ملامسة أو استنشاق غبار قد يؤدي إلى أعراض حساسية و/أو إلى أمراض الجهاز التنفسي لدى المستخدم أو لدى الأشخاص المتواجدين على مقربة من المكان. تعتبر بعض الأغبرة المعينة، كأغبرة البلوط والزان، مسببة للسرطان، ولا سيما عند الارتباط بالمواد الإضافية لمعالجة الخشب (ملح حامض الكروميك، المواد الحافظة للخشب). يجوز أن يتم معالجة المواد التي تحتوي على الأسبستوس من قبل العمال المتخصصين فقط دون غيرهم.

– استخدم شافطة غبار ملائمة للمادة قدر الإمكان.
– حافظ على تهوية مكان الشغل بشكل جيد.
– ينصح بارتداء قناع وقاية للتنفس بفتة المرشح P2. تراعى الأحكام السارية في بلدكم بالنسبة للمواد المرغوب معالجتها.

◀ تجنب تراكم الغبار بمكان العمل. يجوز أن تشتعل الأغبرة بسهولة.

قم بتنظيف مقذف النشارة (3) بشكل منتظم. استخدم عدة مناسبة، مثلاً قطعة خشب أو الهواء المضغوط، وإلغ، لتنظيف مقذف النشارة المسدود.

◀ لا تدخل يدك في مقذف النشارة. فقد تتعرض للإصابة من جراء الأجزاء الدوارة.

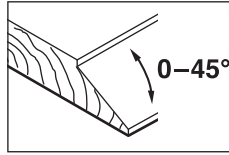
استخدم دائماً تجهيزة شفط خارجية أو كيس الغبار/النشارة لضمان عملية شفط مثالية.

الشفط الذاتي (انظر الصورة G)

في الأعمال الأصغر يمكنك استخدام كيس الغبار/النشارة (35). قم بتثبيت فوهة كيس الغبار في مقذف النشارة (3). قم بتفريغ كيس الغبار/النشارة (35) في الوقت المناسب حتى يظل استقبال الغبار في وضع مثالي.

الشطب مع المصد الزاوي

اضبط زاوية الشطب
المطلوبة بواسطة وسيلة
الضبط الزاوي (26) عند
شطب السطوح والطلايات.



تغيير الفرش الفحمية (انظر الصورة P)

قم بفحص طول الفرش الفحمية بعد كل شهرين -
ثلاثة أشهر تقريبا، واستبدل الفرشتين الفحميتين عند
الضرورة.

لا تستبدل أبداً فرشاة فحمية واحدة فقط!

إرشاد: استخدم فقط الفرش الفحمية المشتراة من
شركة بوش والمخصصة لهذا المنتج.

- قم بفك اللولب على جانبي الغطاء (37) باستخدام
مفك لولب مناسب.

- استبدل الفرش الفحمية (38) الواقعة تحت ضغط
نابضي، وأعد ربط الأغشية بإحكام.

معايرة سكين السحج (انظر الصورة O)

ضع المسحاج على سطح طاولة مستقيم ومستو.
أدر الزر الدوار (2) إلى ألا يظهر أي ضوء أو فجوة بين
جزئي نعل المسحاج (8) وسكاكين المسحاج. تأكد من
أن الجزأين الأمامي والخلفي لنعل المسحاج (8) تمت
محاذاتهما بشكل متوازي. أضغط على الزر الدوار (1)
إلى أسفل بإحكام، وأدره من الحلقة الحمراء لضبط
عمق القطع على 0 مم بالضبط.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

◀ اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية
قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.

◀ حافظ على نظافة العدة الكهربائية وشقوق
التهوية لكي تعمل بشكل جيد وآمن.

إذا تطلب الأمر استبدال خط الإمداد، فينبغي أن يتم
ذلك من قبل شركة Bosch أو من قبل مركز خدمة
الزبائن المعتمد لشركة Bosch للعدد الكهربائية،
لتجنب التعرض للمخاطر.

حافظ على حرية الحركة الخاصة بسنادة التخزين (29)
ونظفها بشكل دوري.

تنظف العدة الكهربائية من تلقاء نفسها، عند

استهلاك فحمات الجليخ. ينبغي إرسال العدة

الكهربائية إلى مركز خدمة العملاء لكي تتم صيانتها،

تجد العناوين في جزء «خدمة العملاء واستشارات
الاستخدام».

تغيير سير الدفع (انظر الصور M-N)

قم بفك اللولب (6) وخلع غطاء السير (7). قم بخلع
سير الدفع التالف (30).

قبل تركيب سير الدفع (30) الجديد، قم بتنظيف

عجلتي الدفع (31) و (32).

ضع سير الدفع (30) الجديد على عجلة السير الصغيرة
(32) أولاً ثم أضغط سير الدفع (30) أثناء إدارته

بدويا على عجلة السير الكبيرة (31).

للوصول إلى أسطح عالية الجودة اقتصر على العمل
بدفع خفيف، واضغط على منتصف نعل المسحاج.
عند معالجة المواد الصلبة كالخشب الصلب مثلاً، وعند
استغلال عرض المسحاج الأقصى أيضاً، اضبط عمق
نشارة ضئيل فقط، وخفف دفع المسحاج عند
الضرورة.

يقلل فرط الدفع الأمامي من جودة السطح وقد
يؤدي إلى انسداد مقذف النشارة بشكل سريع.

إن سكاكين السحج المادة هي فقط التي تنتج قدرة
القطع الجيدة وتوصون العدة الكهربائية.

تسمح سنادة التخزين (29) المركبة بمتابعة عملية
السحج بعد التوقف عن العمل في أي نقطة على
قطعة الشغل:

- ركز العدة الكهربائية على جزء قطعة الشغل
المرغوب متابعة الشغل به مع ثني سنادة التخزين
إلى الأسفل.

- قم بتشغيل العدة الكهربائية.

- قم بتحويل ضغط الارتكاز الموجود على نعل
المسحاج الأمامي ودفع العدة الكهربائية ببطء نحو
الأمام (1). أثناء ذلك، تتأرجع سنادة التخزين إلى
الأعلى (2) بحيث يعود ويرتكز الجزء الخلفي لنعل
المسحاج على قطعة الشغل.

- حرك العدة الكهربائية بدفع أمامي منظم عبر
السطح المرغوب معالجته (3).

شطب الحواف (انظر الصورة I)

يسمح المز على شكل V الموجود في نعل المسحاج
الأمامي بشطب حواف قطعة الشغل بشكل سريع
وسهل. استخدم المز على شكل V المناسب حسب
عرض الشطب المرغوب. للقيام بهذا ضع المسحاج
وبه المز على شكل V على حافة قطعة الشغل ومرره
عليها.

المز المستخدم القياس a

(مم)

4-0

لا يوجد

6-2

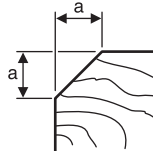
صغير

9-4

متوسطة

10-6

كبير



السحج باستخدام مصدر التوازي أو المصد

الزاوي (انظر الصور J-L)

قم بتركيب مصدر التوازي (21) أو المصد الزاوي (25)
بواسطة لولب التثبيت (24) بالعدة الكهربائية. حسب

نوع العمل، قم بتركيب دليل عمق التفريز (28)

بواسطة لولب التثبيت (27) بالعدة الكهربائية.

قم بحل صامولة التثبيت (23) واضبط عرض التفريز

المرغوب على المقياس (22). أحكم ربط صامولة

التثبيت (23) مرة أخرى.

اضبط عمق التفريز المرغوب بواسطة دليل عمق
التفريز (28) بطريقة مناسبة.

كرر عملية السحج عدة مرات إلى أن تتوصل إلى عمق
التفريز المرغوب. وجه المسحاج بضغط ارتكاز جانبي.

احرص على إدارة سير الدفع (30) في المزوز الطولية بعجلتي السير (31) أو (32) بشكل دقيق.
ركب غطاء السير (7) وأحكم شد اللولب (6).

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. ستجد الرسوم الممددة والمعلومات عن قطع الغيار بموقع: www.bosch-pt.com
يسر فريق استشارات الاستخدام لدى شركة بوش أن يقدم لك العون إذا كان لديك أية استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها التكميلية.
يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

المغرب

روبيرت بوش المغرب
حي الوازيس، ممر زنقة الفراشات، بناية Bosch رقم 1 الدار البيضاء
الهاتف: +212 5 29 31 43 27
البريد الإلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

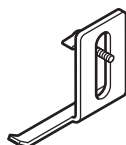
تجد عناوين أخرى للخدمات تحت:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

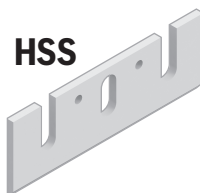
التخلص من العدد الكهربائية

ينبغي تسليم العدد الكهربائية والتوابع والعبوة إلى مركز معالجة النفايات بطريقة محافظة على البيئة.
لا ترم العدد الكهربائية ضمن النفايات المنزلية.



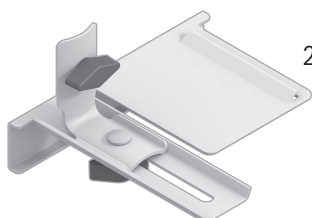


2 607 000 073

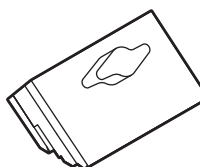


HSS

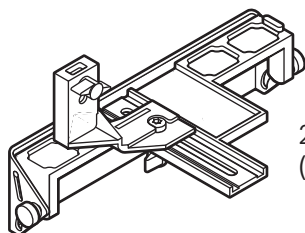
2 607 00 193
(2x)



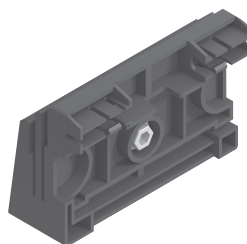
2 607 000 102



2 608 133 002



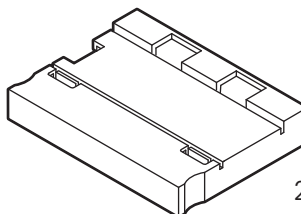
2 607 001 077
(45°)



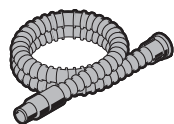
1 619 PC5 011



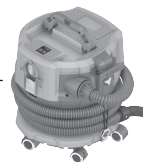
1 609 PB4 236



2 607 970 002



Ø 28 mm:
2 608 000 772 (3 m)



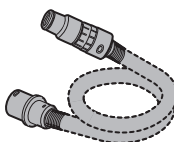
GAS 18V-12 MC



Ø 28 mm:
2 608 000 885 (4 m)



GAS 400 A
GAS 12-40 MA



Ø 22 mm:
2 608 000 568 (5 m)
Ø 35 mm:
2 608 000 566 (5 m)

Ø 22 mm:
2 608 000 567 (5 m)
Ø 35 mm:
2 608 000 A06 (5 m)



GAS 35 L SFC+
GAS 35 L AFC
GAS 35 M AFC
GAS 35 H AFC



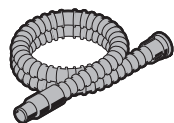
GAS 55 M AFC



GAS 15 PS



GAS 12-25 PL



Ø 35 mm:
2 608 000 658 (1,5 m)



GAS 18V-10 L